

Lou Felibrige



La Revisto

La Revisto
N° 251
MARS - ABRIÉU 2009
La gardaren riboun-ribagno nosto rebello lengo d'O

SOUMÀRI

Pourtissoun

"Mirèio" en Armenian

Adòufe Dumas dins lou sucès de Mirèio

La segoundo vido de Mirèio

Las ostensions

Diferencia entre prouvencau e nissart

Quand l'Auvèrnha vira al blau

Palavas e las ribièros de Lousèro

Cigalo d'eternita

Pau Amargier

Ive Humann

Pèire Pessemesse

Micheu Tintou

Adòufe Viani

Jòrgi-Maurisi Mauri

Marie-Thé Nemrod-Bonnal

Andriéu Gabriel

Li Novo

L'agenda dóu Capoulié

Atualita

Li Mantenènço

Librarié

POURTISSOUN

Duberturo de l'Annado Mirèio

Lou dissate 31 de janvié, Maiano avié d'èr de grandò fèsto, li veituro se preissavon un pau d'en pertout e n'i'avié proun qu'èron renjado, parcado, un pau pèr fourtuno, urosamen que li garde municipau soun brave!

Sus li cop de tres ouro dóu tantost li gènt vengu d'en pertout s'amoulounavon au Cèntre culturau Frederi Mistral.

Dono Jaquelino Cornillon, conse de Maiano durbiguè la sesiho, ramentant que sa coumuno èro fièro d'un cop l'autre de toujours participa i grands evenamen mistralen que generalamen soun de grands evenamen felibren, e dounc qu'èro uroso que la duberturo de l'Annado Mirèio se fague aqui, dins soun vilage.

Lou Baile legiguè alor lou message amistadous, en l'ounour de Mirèio, de l'academician Lucian Clergue, estènt empacha de veni à Maiano.

Lou Capoulié En Jaque Mouttet, pèr un cop, parlè en francés fin d'èstre entendu di journalisto, presentè lou libret mounte soun marca quicon coume 200 manifestacioun que se van debana un pau d'en pertout dins li païs d'O emai en region parisenco o à l'estrangié, parlant pièi un pau mai de ce que represento lou cènt-cinquantenàri d'aquéu cap d'obro, diguè en particulié:

— *Le monde peut évoluer, le flot mouvant des âges entraîner les peuples et les civilisations, en lisant Mireille nous sentons que rien n'est changé aux besoins essentiels de l'homme et de son âme. La poésie de Mistral apporte l'expression des choses éternelles.*

Pièi Dono Rita Mazaudier, jouino proufessour de prouvençau venguè dire ce que Mirèio poudié representa pèr elo, diguè entre autre « *Mirèio es uno obro richo que parlo i jouine perdeque es uno obro fresco e qu'es pourtairis d'espèr, de liberta pèr la jouinesso que recerco soun identita.*

E apoundié encaro:

— *Pèr segui l'eisèmples de Mistral que capitè coume escrivan e aparaire de la lengo nostro, aro, fau de creacioun pèr de jouine que pousquesson parla i jouine. Es adounc poussible de countunia de faire vièure lou prouvençau se se viran devers l'aveni e trouban lou biais juste pèr touca la jouinesso (literaturo mai subretout cinema.)*

Lou got de l'amista clavè la sesiho, pièi lou mounde fuguè counvida à-n-uno espetaclouso sesiho de cinema ounte veguerian un filme de 1932 sus Mirèio e mai de vièi filme sus li carreto ramado e li curso de biòu d'àutri tèms.

Bèl après-dina qu'a bèn endraia lou mounde dins la celebracioun de l'obro la mai couneigudo dóu Mèstre de Maiano.

Lou F.

ANNADO MIRÈIO

Prougramo di manifestacioun, seguido...

Lis evenamen que marcon aquest an la celebracioun de l'espelido de Mirèio, soun nombrous mai-que-mai, lis avèn recampa dins un librihoun mes à la dispousicioun de tóuti.

Pamens, nous arribon encaro d'anuncio de manifestacioun que lou mounde avien pas pouscu ourganisa aperavans o qu'avien pas pensa de nous n'assabenta.

Ansin avèn de vous faire saupre que:

- Uno counferènci sus "Mirèio – neissènço d'un cap d'obro, reneissènço d'uno lengo" pèr lou Majourau Courbet es estado baiado lou 6 de mars à la Biblioutèco municipalo de Bollène.

- Aquesto counferènci sara tourna-baiado lou dimenche 19 d'abriéu à l'Isle en Dodon, en Gascougnò, à l'oucasion de l'Acamp Generau de la Mantenènço de Gascougnò-Biarn.

- A Valabrego, país de Vincèn, pèr li journado dóu patrimòni, li 19 & 20 de setembre i'aura dos journado pèr celebra lou cènt-cinquantenàri de l'espelisoun de Mirèio.

Uno grandò espousicion eicepcionalo ourganisado pèr lou Museon de la banastarié moustrara de libre, de doucumen divers, de carto poustalo.

Lou dissate 19: à 17 ouro conferènci pèr dono Cardona "Mistral poète et paysan".

Pièi à 21 ouro, à la glèiso, de e revira dóu prouvençau pèr Frederi Mistral, Mirèio pèr lou *Théâtre du Chêne Noir*, direicion Gerard Gelas, emé Alice Balaïdi e Damian Rémy.

Lou dimenche 20: à 11 ouro, desvelamen d'uno lauso en l'ounour de Mirèio à coustat d'aquelo que fuguè pausado àutri tèms en l'ounour de Vincèn en presènci di group fôclouri, dis autourita e di felibre; la lauso nouvello pourtara lou logò felibren óficiau dóu cènt-cinquantenàri.

A 18 ouro counferènci "Mirèio – neissènço d'un cap d'obro, reneissènço d'uno lengo" pèr lou Majourau Courbet.

Entre-signe: Musée de la vannerie – 04 66 59 48 14 - museevannerie@orange.fr

Mirèio en Armenian

L'annado 2008, dedicado à *L'Arménie en France*, menè nòsti pensado devers la causo armeniano.

I'a 30 an deja, la revisto municipalo *Marseille* (n°119) counsacravo un article proun bèn doucumenta de M. Eimound Khayadjian, à la figuro lumenoso d'Archag Tchobanian (1872-1954).

Jouine proufessour d'elèi, de letro, à Coustantinoplo, aquéu d'aquí, tradutour de Zola e Daudet, à l'endeman di chaple de 1895, decidè de se vouda tout entié à l'aparamen e à l'ilustracion di malur de sa patriò. Pèr acò, fuguè coustren de viéure lou rèsto de sa vido, eisila, à Paris.

Demié lis ami que se groupèron à l'ajuda dins soun acioun militanto, se devinavo, dins li mèmbe dóu coumita franco-armenian, lou Paire Charmetant, direitour de *l'Œuvre de l'orient chrétien*. Se capito qu'aquéu prèire missiounàri èro lou cousin de Frederi Mistral. En estènt abouna au *Bulletin de l'Œuvre*, lou paire de *Mirèio* fuguè lèu assabenta dis evenimen tragi de 1905.

Es à-n-aquelo dato qu'Archag Tchobanian prenguè lengo em' aquéu que venié de reçaupre lou Pres Nobel (1904), e que, dins uno letro datado dóu 29 d'abriéu de 1905, baiavo voulountié à soun courrespoundènt l'autourisacion de revira *Mirèio* en lengo armeniano.

Pres dins li treboulamen d'uno atualita que, pèr éu, èro particulieramen doulourouso, se coumpren que lou tradutour siegue esta restanca dins soun obro. Lou 6 de jun de

1909, adreissavo à Mistral, à l'òucasioun dóu cinquantenàri de la publicacioun de *Mirèio*, la letro que seguis:

Paris, 17, rue La Bruyère 6 juin 1909

Cher Maître,

Après les témoignages éclatants de l'admiration universelle qui viennent de couronner votre glorieuse figure, veuillez agréer l'hommage de fervente affection qu'un enfant de l'Arménie vous envoie au nom de son peuple encore une fois déchiré, mais toujours vivant et dévoué à l'Art.

Excusez-moi de vous écrire si tard. Je regrette même de n'avoir pu pesonnellement assister à ces belles fêtes où dans votre personne le saint amour de la race et l'immortelle beauté du génie poétique ont été célébrés. J'ai les nerfs très malades, et je porte le deuil des milliers de mes frères que la stupide férocité musulmane vient d'immoler sur l'autel du fanatisme et de l'ignorance.

*J'aurais désiré vous envoyer avec cette lettre, à l'occasion de ce radieux cinquantenaire de votre *Mirèio*, ma traduction arménienne. Je ne le pourrai pas. La revue dans laquelle je comptais faire paraître cette traduction a été suspendue lors des troubles du Caucase; seulement mon étude préliminaire y a paru en entier. Je réaliserai certainement un jour mon désir de publier la traduction entière de *Mirèio*.*

*Je vous envoie maintenant les quatre numéros de la revue *Louma* (août-sept. 1905, octobre 1905, janvier 1906, avril 1906), qui contiennent mon étude. La traduction des quelques premiers chants a également paru, mais je ne veux pas vous envoyer un travail inachevé; je n'en suis pas du reste complètement satisfait au point de vue du rythme, je la remanierai en reprenant ce travail, quand je le pourrai. Cette pauvre revue a recommencé dernièrement à paraître, mais dans un format extrêmement réduit. L'étude que je vous envoie est un travail complet. J'y parle longuement de la Provence, de son histoire, de son ancienne poésie, de la résurrection de cette poésie au XIX^{ème} siècle grâce à votre génie, de votre œuvre de poète et de patriote provençal. J'y ai inséré la traduction de plusieurs de vos poèmes lyriques, l'Ode sur Jasmin, l'Ode aux poètes catalans, La Coupe, l'Ode à la race latine.*

Je joins à cette lettre la traduction française de quelques passages de mon étude.

Je vous souhaite longue vie, cher maître, et vous prie d'agréer encore une fois l'assurance de ma pieuse admiration.

En diversis escasènço, dins sa revisto *Louma*, Tchobanian publicuè de tros de sa reviraduro en lengo armeniano dóu grand pouèmo mistralen e, mai-que-mai quouro, en 1930, celebrèron lou centenàri de la neissènço dóu pouèto. Mai en 1908, èro un recuei de si pouèmo à-n-éu que Tchobanian pourgissié au mèstre, que lou 21 de juliet, despièi Maiano, lou gramaciavo pèr aquelo bello letro:

Maillane (Provence) 21 juillet 1908

Mon Cher Poète,

Ce qui m'a le plus étonné, dans vos Poèmes arméniens, c'est qu'après les horreurs qui ont désolé votre patrie et votre race il ait pu reflleurir encore, dans l'âme d'un aède de la pauvre Arménie, des sourires pour l'aurore, pour l'amour, pour le soleil, pour tout ce qui est la vie! Cela prouve

que l'espérance est bien ce qu'il y a de plus indestructible dans la mentalité des forts — et qui dit espérance dit résurrection certaine.

Car, ainsi que je l'écrivais à un poète grec (Pol Arcos)

— Nous, dès notre naissance, nous courons à la mort — seuls, tiennent à la vie ceux qui ont vécu — ainsi que ceux qui doivent naître.

Donc à la vieille Arménie, à l'Arménie future et à son barde qui ne désespère pas, gloire et victoire in aeternum.

F. Mistral

Vuei, pèr lou cènt-cinquantenàri de *Mirèio* nous a sembla qu'èro de noste devé de ramenta aquelo amista que liguè li dous pouèto vouda cadun à sa lengo e à sa patrio.

Pau Amargier

Adoufe Dumas dins lou sucès de Mirèio

Sian au printèms de 1855, Jousè Roumanille escriéu, lou 5 de jun

— Mistral m'a écrit avant-hier qu'il ne vit que pour Mirèio et nous ne pouvons le déterminer à laisser son mas...

Mentre que Mistral s'òupilavo d'escrièure e d'ameioura li cant de soun pouèmo, à la debuto de 1856 se debanè à Maiano un evenimen determinant pèr la seguida de la vido pouètico dóu jouine Maianen. Vaqui qu'un ome, un pouèto vengu de Paris mai nascu en 1806 à Cabano, vilajoun dóu nord di Bouco dóu Rose, demandè de rescountra Mistral.

Aquel ome èro Adoufe Dumas. Mounta à Paris pèr ié cerca la glòri, Dumas avié bèn escri de pouèmo, quàuqui pèço de tiatre, en francés, mai coume lou raporto Aubert Thibaudet dins *Mistral ou la République du Soleil*:

— Il était né, comme le dit Madame de Noailles, sous la demi-étoile...

Adoufe Dumas èro pamens crounicaire e criti literàri. Avié 'no situacioun proun brihanto dins lou mounde literàri e couneissié persounalamen li grand de l'epoco coume Hugo, Lamartine, de Vigny e bèn d'autre.

Lou ministre de l'Istrucioun Publico de la pountanado l'avié manda 'n Prouvènço pèr recampa li cant populàri. Es ansin que venguè vèire Mistral lou 5 de febié. Mistral ié cantè lou cant de *Magali*. Dumas n'en fuguè 'ncanta e ié demandè d'esplico sus soun pouèmo. Pièi, Mistral n'i'en legiguè quàuquis estrofo. Lou « Parisen » alor, meraviha, ié faguè:

— Ah, se parlas coume acò, vous tire moun capèu e salude un sourgènt de pouèsio novo, de pouèsio de païs, coume degun se n'en doutavo.

Es Mistral que se ramento aquéu rescontre dins si *Memòri*.

E d'apoundre un pau plus liuen:

— (*Dumas*) *toumbavo dounc au bon moumen pèr traire au Felibrige lou bihet de passage d'Avignoun à Paris.*

Dous an après lou rescontre de Maiano, lou manuscri de *Mirèio* èro acaba e revira. Mistral avié dounc d'ana à Paris pèr faire counèisse soun obro. Es aqui qu'Adoufe Dumas anavo jouga un role majour dins l'espandimen de *Mirèio*.

A la fin d'avoust de 1858, reçaupu pèr d'ami prouvençau dins la capitalo, anèron vers Dumas e, cant à cha cant, à resoun de quatre pèr jour, Mistral faguè la leituro dóu pouèmo. Dumas, estrambourda, escriguè quatecant uno letro à *La Gazette de France*. Èro-ti counsciènt qu'aquéu jour d'aqui endraiavo lou jouine Maianen subre lou camin de la glòri? Prouvable que o. Sa letro pareiguè dins lou numerò dóu 29 d'avoust. Fuguè 'no boumbo dins lou mitan literàri parisen!

Pièi, davans que Mistral s'entournèsse en Prouvènço, soun ami Dumas anè lou presenta au grand Lamartine.

Coume lou sabès, l'entre-visto de debanè meraviousamen e *Mirèio* crebè l'iòu lou bèu jour de la Candelouso de 1859.

Un di proumier eisemplàri fuguè manda au peirin de *Mireio*, Lamartine.

Curiousamen, lou grand pouèto respoundeguè pas à Mistral mai demandè à Reboul, lou pouèto-boulenié de Nime, autre peirin de *Mirèio*, de ié faire part de sa joio, vaqui ço qu'escriguè:

— *J'ai lu Mireille. Rien n'avait encore paru de cette sève nationale, riche et inimitable du Midi. Il y a une vertu dans le soleil. J'ai été tellement frappé, à l'esprit comme au cœur, que j'écris un Entretien sur ce poème. Dites-le à M. Mistral. Oui, depuis les Homérides de l'Archipel, il n'avait pas encore jailli un tel jet de poésie primitive. J'ai crié comme vous: c'est Homère!*

Emé tau prepaus flatiéu, Mistral poudié 'spera, sèns trop de soucit, lou triounfle parisen.

Mai lou Maianen recouneis bèn que sèns Dumas e Reboul, li causo se sarien belèu pas debanado d'aquéu biais. Lou dis dins la *Prefàci dis Isclo d'Or (proumiero edicioun)*:

— *Dous pouèto, que soun escri dins moun cor, Adoufe Dumas, de Cabano, e Jan Reboul, de Nime, presentèron Mirèio à Lamartine, e tout lou mounde saup la magnifico benvengudo que lou grand ome nous larguè.*

E pamens! Avèn destousca dins la courrespoundènci de Mistral e Roumanille uno letro dóu 29 de juliet de 1855 — escricho dounc sièis mes avans lou famous rescontre de Maiano — monte Mistral escrivié:

— *... je savais qu'Adolphe Dumas avait été chargé de cette mission, due à un Félibre, si elle était due à quelqu'un. Mais soyez tranquille, il n'aura rien de moi"...*

Bonur que sièis mes après Mistral l'aguèsse pamens reçaupu!

Dire que d'enca 'n pau, aurié passa à cousta de la glòri! Mai belèu que Santo Estello vihavo!..

Acabarai aquest trop court rampèu sus lou role de Dumas, en citant Frederi Mistral, nebout. Vaqui ço qu'escrèu dins la presentacioun dóu recuei de *Correspondance de Frédéric Mistral et Adolphe Dumas* (19856-1861), edita pèr lou centenàri de Mirèio: —...(*Adolphe Dumas*) *servant de lien entre Maillane et Paris, entre Mistral et Lamartine, fut le Saint-Jean-Baptiste du Félibrige.*

Mantenèire Ive Humann

La segoundo vido de Mirèio

Es uno coumèdi dramatico en un proulogue e 4 ate.

Sian a l'autouno 1908 e davans sa taulo de travai à Maiano, Frederi Mistral, destourba dous cop pèr sa servicialo, Mariò dóu pouèto s'aviso que l'an que vèn sara lou cinquantenàri de Mirèio que pareiguè lou dous de febríe 1859 e se pauso la questien: Qu ei que fara l'article dins l'Armana prouvençau? Tout en un cop, fai la constatacion que s'aguèsse escapa à la mouart e viscu enjusqu'à n-aquesto dato, la jouveneto Mirèio sarié uno vièio fremo e li vèn l'idèio d'ourganisa un counours entre lei felibre sus lou tèmo "*imagas la segoundo vido de Mirèio, à supausa que siguèsse encaro vivènto*".

Mai lou mèstre se raviso: — *Nàni, acò sarié pas uno bouono idèvo, m'agradarié pas que quauque escrivassié prouvençau touquèsse au mounumen qu'es devengu la Mirèio, moun obro majo, couneigudo moundialamen e simbole de la Prouvènço; aquèu counours lou metrai dins moun testamen e se dins 50 ou 100 an, quauqu'un vòu escriéure la segoundo vido de Mirèio, que lou fague, coumo que n'en siegue, sarai pus aqui pèr lou vèire e au cementèri de Maiano degun me lou poudra reproucha.*

Auren dounco quatre Mirèio diferènto qu'auran tóuti couneigu un destin diferènt, à chasco estapo de soun eisistènço, l'an 1884 à l'iage de 40 ans Mirèio sara maridado amé lou fiéu dou marqués de Barbentano, en 1894, aura 50 an e sara devengudo la mouié dou pastre Alàri, en 1904, à l'iage de 60 an aura viscu amé Vincèn e enfin l'an fatau 1914, véuso de Vincèn se veira emplicado dins la proumiero guerro moundialo. Li aura dounco quatre pichoto coumedio amé quatre tramo diferènto, dóu rire à la tragedio.

La segoundo vido de Mirèio sara creado lou dimenche 19 d'abriéu à l'auditorion dóu Taur à douas ouro e miejo de l'après-miejour, sara puei representado à Gréus lou 23 de mai, à n-Ate fin dóu mes de juillet, à Vilanovo-Manosco lou 3 d'outoubre e prouvable dins d'autrei rode.

Mantenèire Pèire Pessemesse

Creacioun mireienco

Lou Festenau dóu Tambourin presènto lou dimenche 10 de mai 2009 à 17 ouro au Teatre dóu Jo de Paumo de z-Ais de Prouvènço *Mirèio e Tambourin*.

L'espèctacle es nascu de l'envejo de tourna-vesita en musico l'obro magistralo de Frederi Mistral, en multiplicant li regard, sus un tèmo que se jogo di tèms, tout en plaçant lou galoubet-tambourin au cor meme dóu proujèt.

Cant, danso, pèço musicalo, tèste, tout s'endevèn pèr celebra lou tèste óuriginau dóu Mèstre.

La proumièro partido de l'espèctacle s'iscriéu dins un abord classi, bonodi lou recours — entre autre — en de trascrpcion pèr tambourin d'èr de l'oupera *Mireille* tant coume li poudien practica li tambourinaire à la fin dóu siècle XIXen. Uno soprano, un tenor, un pianò, coumpletaran aqueste prougramo pèr retrouba 'm'un chale requist la musico de Gounod.

La segoundo partido prepauso uno obro óuriginalo, escricho à mai que d'uno man e pèr de fourmacion variado, pèr fin de crousa lis aprocho e faire toumba li barriero d'estile e de modo.

L'Acadèmi dóu Tambourin engajo lou dialogue emé la Schola Saint-Sauveur, cor miste de laatedralo sestiano. Ensèn nous baiaran, dins uno mestriò coumplido de l'armouniò e de la meloudiò, de scèno que se faran rejoune la simplicita que reclamo la presentacion d'uno situacion à la debuto quàsi banalo, coumuno, e lou magnifi, lou misti de la fin de l'obro.

L'ensèmblo Archemia, represento, dins l'espèctacle, la guignado i musico li mai countempourano pèr tambourin, uno escrituro óuriginalo, aguènt recours i mejan eleitrò-acousti, emai quàuquis incursioun vers de coulour forço atualo, tecnò o slam...

Lou Balet Zéphir, troupo de danso bèn couneissudo raport à soun travai de creacion à l'entour dóu patrimòni dansa populàri e sabènt de Prouvènço, intervendra dins ùni scèno pèr apoundre à l'intensita dramatico de l'istòri.

Reservacion: Théâtre du Jeu de Paume

17/21 rue de l'Opéra - 13100 Aix en Provence

Tel: 04 42 99 12 12 o sus plaço de 12 à 18 ouro dóu dimars au divèndre

'NA TRADICION LEMOSINA: LAS OSTENSIONS

Festas tradicionalas que tornen un còp per sèt ans, per 'mor de far lor deubeu aus sents dau Lemosin, e d'en prumier sent' Marçau apòstre d'Aquitania, patron de Lemòtges coma dau Lemosin. Ostension, quo vèn dau latin « *ostendere* » ça que vòu dire mostrar. De vrai, dins 'quela dura da de temps, las relicas son mostradas publicament. La procession dau 12 de novembre de l'an 994 qu'avia menat las relicas sac radas de sent Marçau au Mont Jòvis, fòra las muralhas de Lemòtges, per levar "lo Mau daus Ardents", reconegut au jorn d'auèi per esser la resulta dela neula dau blat. Trobem aici la despartida d'aquelas achampadas popularas de la fe.

Per-lor prumiera debuta avem mas d'ostensions extraordinarias, sia per damandar l'ajuda daus sents dins un temps de mau que cort, de quauque grand auvari, sia per cas de descuberta de relicas, sia denguera per l'aculida de quauquas gents de nauta volada. Entau, per la Nadau de 1095, lo papa Urban II passa per Lemòtges per òrar lo chap de sent Marçau avant d'anar a Clarmont d'Auvernha per li preschar la crosada. Las vengudas de Loïs lo Lion (1213), sent Loïs e Blancha de Castilha (1244), Felipe III lo Ardich (1283), lo papa Clamenç V e Jaume rei de Majòrca (1307) Edoard Prince de Galas (1363), Maria d'Anjou (1435), Charle VII (1438 e 1442), Loïs XI (1452), Jana de França (1494), Enric rei de Navarra (1529), Enric IV (1605), Loïs XIII (1632), etc ... son acompanhadas d'ostensions.

Mas dempuei 1408, las ceremonias que se tenen desjà dins mai d'unas localitats, an lueg regulierament tots los dietz o dotze ans.

Partent de 1519 es presa la costuma de tener 'quelas solemnitats un còp per sèt ans, sens que quò poguessa tirar los cas a despart.

Trobem mas dins l'istòria tres cas ente n'i-a pas 'gut d'ostensions la pesta ne 'n fuguet la causa en 1547 e la revolucion en 1792 e 1799.

Las processions publicas siran interdichas per arrestat municipau de Lemotges en 1880 e de Sent-Liunard en 1897, mas siran cassats per lo Conselh d'Estat en 1960. Dau dempuei, lo vertadier caractari en plena conformitat emb l'istòria a tornat prener vita au mitant d'una molonada de pòple.

A las debutas prumieras, en tota logica, sent Marçau tet 'na plaça majora, las bulas pontificalas de 1373 e 1376 ne 'n balhen la pròva, mai lèu, tots los sents dau país li sont associat. Entau, Lemòtges que balha de solemnitats maravilhosas, festeja, coma sent Marçau, los tres patrons segondaris: sent Aurelian, sent Lop, senta Valeria. Dins nòstra vila capitala, Sent-Micheu-daus-Lions qu'es devengut eiretier de la tan coneguda Abadia de Sent-Marçau, aubora fierament a son clochier, lo drapeu amaranta e blanc que marca l'ostension.

La reconeissença per l'evesque de Lemòtges de las relicas de sent Marçau puei de sent Lop se passa en presença de las autoritats religiosas, civilas e militarias. La reconeissença de sent Aurelian se passa, en segre, dins la brava chapela de la rua de la Bocharia dedicada au successor de sent Marçau. A la nuech, 'na lonja procession aus brandons mena las chapsas e relicaris a laatedrala, en passar per la cripta de Sent-Marçau.

L'endemman 'na granda messa pontificala, acte major de las ostensions de Lemotges, seguida per 'na procession çai qu'a la Plaça de la Mòta d'ente los prelats van benezir la vila.

Segur, en fòra de Lemòtges, las paròfias ente se fan d'ostensions an pogut chamnhar au fiau dau temps. Tanben, la tieria de 2009 nos deu far l'afar: Sent-Vartunian (l'ermita qu'a balhat son nom au país) - Javerdac (sent Blasi) - Sent-Just-lo-Marteu (sent Just) - Neïçon (sent Ferèol) - Aurèlh (sent Gaucher e sent Faucher) Aissa de Vinhana (la Senta Vierja) - Sent-Liunard-de-Noblac (lo fondator qu'a balhat son nom) - Ròchoard (sent Julian de Brioda) - Lo Daurat (sent Israeu e Tibaud) Chaptalac (sent Alec) - Aimostier (sent Psaumet) - Sent Iriès-la-Percha (sent Iriès) - Sent-Junian (sent Junian, sent Amand, sent Teodòr) - Cròc (sent Alec) - Peira-Bufiera (sent Còsme e sent Damian) - Essa (sent Esteve) - Abzac (sent Lucius e Emerite).

Las doas comunas d'Essa e Abzac, au jorn d'auèi dans lo diocesi d'Engolesma, mostren, ses reserva, lor fidelitat per lo Lemosin, sens s'esmajar daus còps de luna de l'admenestracion. An lors quitas ostensions coma per lo passat, e son totjorn presentas per chada festa de las autras localitats dau Lemosin.

Tota generalitat coneis son excepcion. Entau, Charos, en Peitau, aguet, dins lo temps sas ostensions non marcadadas dins l'istòria. Se podria beleu trobar un quaucare sus l'ancian chap-luec dau Comtat de la Marcha dins los liams entre l'abadia dau luec e Sent Marçau de Lemòtges?

La question es totjorn ses responsa. Tot parier, coneissem 'na bula dau papa Alexandre V, de 1409, que balha l'autorisacion aus monges de Charos de se far ajudar per un prestre secular per auvir las confessions lo jorn de l'ostension de la senta Vertu. Emb las guerras de religion, lo pilhatge de las relicas, las dificultats de l'abadia (finalament son aboliment en 1762), n'es pus parlat d'ostensions. Mas veiqui qu'a la seguda d'una descuberta de relicaris dins la muralha de la gleisa lo 2 d'aust 1856, l'evesque de Peiteus pren la resolucion assegurada de tornar balhar vita a las ostensions sètenarias per comptar de 1862, annada ostensionaria dins lo Lemosin vesin.

De las representacions encostumadas, de las gardas armadas (au Daurat, de vertadieras tropeladas d'a pè o de chavau – Essa), cortègi istoric (Sent-Junian emb sos 1500 figurants - Ròchoard) etc ... se tenen dins mai d'unas localitats.

Queu costat espectaclos, originau, pintoresc, dins 'na mai que brava tradicion lemosina se deu d'esser mentengut per la rason que fai pas de tòrt au caractèri principau.

Quò dintra dins un rituaiu que las gents dau país iò son fòrça estachats. A costat d'una marca purament religiosa las ostensions s'acompanhen, lo mai dau temps, de conferencias, mostradas, concerts, espectacles, etc ...

Las confrarias lemosinas, dotze au jorn d'auèi, son d'ordinàri botadas dins l'organizacion e denguera presentas dins totas las achampadas emb lors ensenhas. Lemòtges fai aculida a la Granda Confraria de Sent-Marçau (òmes) fonda da en 1356, la Confraria de Sent-Aurelian (mixta dempuei 2008) beleu fondada a la debuta dau segle XVen, la Confraria de Sent-Lop (òmes) creada en 1153, la Confraria daus Portaires de la chapsa de Sent-Marçau (òmes) montada dins lo XIXen segle, e la confraria (femenina) de Senta Valeria fondada en 2002.

En 1994, la 'chabada d'una obludança a balhat l'espelida, dins lo borg de Chaptalac, paròfia ent' es nascut lo grand ministre de Dagobert, de la Confraria de Sent Alec en Lemosin (mixta). Au Daurat, 'na confraria daus Sents Israèu e Tibaud (òmes), dos efants dau país, exista dempuei 1659. La Confraria de Sent-Messemin (òmes) de Manhac-la-Vau es de 1897. La Confraria de Sent-Esteve (mixta) d'Essa fuguet fondada en 2000. Dins lo borg d'Abzac la Confraria daus sents Lucius e Emerite (mixta) en 2006 e la darriera nascuda (mixta) en 2008 a Peira-Bufiera, la Confraria de Sent Còsme e Sent Damian que fai mas aculida au monde de la santat (medecins, infirmieras, apoticaris) laidonc que totas las autras son fraternitats de devocion.

Demostrança de la fe, las ostensions son denguera 'na brava part de l'arma lemosina, 'na marca d'identitat dins laquau lo pòple lemosin torna trobar sas raïcs, lo punt d'ancratge de sa filiacion reirenala.

Quelas festas an lo grand bonur d'apariar lo crescent e 'queu que l'es mens; mas tots an en plèn l'eime d'esser 'na part d'un gropament uman dont las diferentas partidas son totas solidarias. Me remembre d'un òme enquestionat a la surtida de la catedrala dins lo temps de las ostensions de 1985. A la question posada per un jornalista:

— *Setz qui perque catolic?*

Fuguet respondut:

— *Non sei qui perque Lemosin.*

D'alhors, emb la fugida dau temps e sens que l'èime religios ne 'n poguesse patir, lo sentiment identitari pareisse s'afortir de mai en mai e quò n'es pas me que iò rencurarai.

Quelas marcas de fe e de reconeissença per nòstres evangelisaires que fugueren, mai d'un còp, bastisseires, fondators de ciutats, semnadors de civilisacion, contunhen d'apariar lo sacrat e lo profane coma l'an vougut nòstres davanciers, per causa qu'un pòple qu'es fideu per sas tradicions garda la clau de sa libertat.

Majoral Micheu TINTOU

DIFERENCIA ENTRE PROUVENCAU E NISSART

Li principali rasoun soun d'ordre poulitiqui, e mé lou temp, linguistiqui. Tout a coumençà en 1388 quoura lou seignour Grimaldi de Buei es anat cercà la proutecioun d'Amedea VII, conte de Savoia dich lou Conte rous, perqué à la mouort de la Regina Jouana, en toute la Prouvença, li era l'anarchia.

En aquèu temp, en lou païs nissart, li era: - la vigaria de Nissa; lou baiage de Vilanova (riba drecha dóu Var, e valada de l'Esteroun); - la vigaria de la Tinea; - lou baiage de Barcilouneta; - una part dei terra countali de Vintimilha me lou val de Lantousca; - e li poussessioun dóu conte de Buei. Touti aqueli terra soun estadi batejadi "Terra novi de Prouvença" e cau asperà 1392 per veire lou noum de "Contat de Nissa". Es en 1554 que si vèirà apareisse lou titre de "Conte de Nissa". Toui lu escrich d'aquèu secoulou n'en fan vèire que la lenga en usança era vesina de la lenga dei troubadour dicha lenga d'oc.

Es en aquela lenga qu'es e secoulou per óusservà de mai en mai une evolucioun dei parlà dóu Coumtat nissart couma d'escasi toui lu parlà d'Oc. Per de rasoun d'ordre ecounoumiqui e geougrafiqui, lou Coumtat de Nissa va presentà una diversità linguistica. Lu parlà dau aut pais alpin van counservà de carateristica de l'ancien prouvençau e seran sounat gavouot o prouvençau alpin.

Sus la coustièra li a lou nissart (vila de Nissa e li siéu couola, li valada dóu Palhoun e en riba de mar li ciéutat de Vilafranca, Béuluec, Eza...). Cau noutà que Mentoun a

un parlà que presenta de particularità liguri, e la auta valada de la Roia a un parlà que counten de ligur e de pimountés.

Dau principi dóu XVIIIe secoulou, la vila de Nissa va counouisse un espansioun espetacularia: li gent de la moutagna (gavouot) e lu emigrat, van emparà e parlà lou nissart, que plus tardi va même s'espandi en terra prouvençala couma encuei à Sant Laurent dóu Var, Cagna e Carros. Veici li principali diferença entra nissart e prouvençau roudanenc:

- la voucala finala atona O prouvençala esquilha en a en nissart: magia (roudanenc magio);

- lou O dubert prouvençau esquilha en ouo: pouort (roud. port);

- lou s prouvençau tra doui voucala despareisse en nissart: rain (roud. rasin);

- l'article definit e demoustratiéu (davant un noum) soun pas parié au masculin plural: lu aubre (roud. lis aubre); aquelu gigant (roud. aquéli gigant);

- ai prounoum persounal: mi ti si en nissart, lou roudanenc emplega respetivamen me, te, se.

Aqueli remarca empedisson pas lu nissart e lu prouvençau de s'acapi.

Majourau Adòufe Viani

QUAND L'AUVÈRNHA VIRA AL BLAU

‘Quò’s cèrtas pas en politica... mai s’es aquí a virar, bocin per bocin, vèl rosat mai o mens escur... e, amb quauquas punchas, çai e lai, daica al roge se riscar...

Se l’Auvèrnha vira al blau, es pas solament tanpauc a causa de las colors de las lavas de sas òrgas, ni de las lusidas de sos plans d’aiga naturals o pas... pas solament tanpauc en rason e en acordança amb lo gris-blau de las lausas de sas teuladas, ni tanpauc a causa de son cial *Naut e Clar* e fièr d’èsser atal, en despièch de sa frechor, e de demorar atal.

Avem urosament un formatge que fai, el, l’unanimitat dins l’oposicion coma dins la majoritat... daica a ganhar, de part e d’autra, los extremistas... blancs e roges mesclats, per amassa lo tastar, lo presar e lo saborar. Es lo *Blau d’Auvèrnha*... dempèu longtamps l’aviatz devinat, altrament sètz pas, per aquel còp, coma s’aviatz pas dins la pòcha vòstre cotèl per lo tastar, de vertadièrs Auvèrnhats que, res qu’a la sentor, l’auriáun desempèu longtamps identificat...

Mai se la fèsta del blau d’Auvèrnha se debana, cada annada, a Riòm-dins-las-Montanhas qu’es desempèu longtamps un centre important de sa produccion formatgièra... e un luòc reputat atanben de son expandiment... lo blau d’Auvèrnha es naissut, pas lònh d’aquí, mès dins lo Puèg-Dòma vesin a Lacuèlha, en 1854.

Lo blau d’Auvèrnha... tot un gost e tota una istòria, que sembla fòrt a n’aquela del Rocafòrt, un vesin... entre vachas e olhas pas d’enemics, las darrièras vénon raspar çò que las autras aviáun daissat... o ont aviáun pas agudas ni la possibilitat ni la libertat, coma las fedas, d i anar brostar.

En 1854 un certan Antòni Rossèl (son nom es pas dins lo diccionari) s'èra avisat qu'en daissant a proximitat torta de segal e formatge, aquel d'aquí se botava a blavejar. Per provesir als besonhs de sa familha e li aportar atal quicòm de mai, assajèt d'aquel fenomèn lo reproduire, daica a çò que s'èra fait, per azard,, ne'n devenir un biais de faire, una costuma... en ensemenar dins lo calhat del lait de la mesola de pan mosida.

Formalisèt... e a l'encòp "formatgeliguèt" aquela experiéncia, creèt un mòtle, inventèt un picatge per permetre al blau d'envasir plan regularament lo formatge.

Rossèl fonda una pichona empresa amb d'emplegats qu'acquèron lèu un saber-faire, daica a lo trasmetre... dins lo Cantal e en passar pel Còl de Cabra dusca a las valadas de la Jordana e de la Cèra... Un benastre pels pichons boriaires qu'aviáun pas, amb mens de 40 vachas,.la possibilitat de calhar per far la forma del Cantal...

Quasi totes los pichons tardèron pas gaire a ne'n faire e lèu 'quò ganhèt d'autres contradas vesinas. La primièra laitariá cooperativa, al vilatjon del Sartre de Cheilada, data de 20 ans dabans la primièra guèrra mondiala... L'afinatge se fasiá chas de negociants, vès Sanhas, Riòm e Vic... E las laitariás se desvelopèron vès Naut Leïr, Lausèra e Corrèsa... daica a èsser una vintenada dabans la primièra guèrra mondiala e dabans extension vès Olt e Avairon...

Ma maire, nascuda en 1906, de vès las Tremolièras da Riòan anava amb l'ase e lo charreton, segon la sason, un o dos còps per setmana, portar los blaus a la laitariá Lafarja de Valeta... ont cada còp, al passatge a Tautal-Sobran... l'ase arrestava pas de bramar... quand davant l'ostal vesia mon paire. Atal sei naissut, a causa d'un ase, d'un rencontre degut al blau...çò que, per ma fe, me desagrada pas.

La regretada Antonièta Fay, nascuda en 1913, m'a contat forçás còps sas caminadas amb lo charreton e l'ase per anar portar los blaus a Valeta, l'arrèst chas ma beleta a Tautal... e atanben... per anar quèrre los sòus... sas caminadas da pè en prene las escorcèiras, quand avia pas mai de dotze ans, de la Gana d'Ensalèrn pel Montsistrièr, las Pradas, lo Feval e Valeta, e lo retorn... lo tot fait, pas sens aver paur, Dins lo respèct de la tradicion, lo blau d'Auvèrnha, de per son origina, sa fabricacion e son afinatge demòra irremplaçable.

Naissut dins un país al climat rude, de sòls volcanics als erbatges generoses e a la flòra plan variada, a gardat son gòst salvatge, a l'encòp tant assolidat e fòrt coma gostós, a l'encòp rustic e generós...Es un formatge a la pasta picada de verd, fabricat amb de lait de vacha, mesclat amb de penecillium que serà a l'origina del blau (coma a la debuta lo mosit del pan!). Lo calhat talhat e estorrat es plaçat dins de mòtles que faràn un formatge de 4 a 5 liuras... Ven l'etapa indispensable del salatge suls talon e tèsta, amb de gròssa sal, que dintra pauc a pauc a l'interior de la pasta... (Passa-me la sal... ne'n chal ben un bocin de mai... 3 o 4 gr per 100 gr... son sol default per nos gòsts d'abara... en soscar a totes los conselhs bailats per gardar la santat... Per se desvolopar lo blau a besonh d'oxigèn... per l'aerejar daica al còr, lo formatge es picat amb d'agulhas a sa dintrada en cava fresca e umida... ont pendent 4 setmanas serà afinat, sonhat, virat e revirat, per arribar a son onctuositat. Evidentament, al fial del temps, i a aguda una evolucion... per l'ensemencament amb la creacion d'una

entrepresa de penicillium a St Estève-de-Chaumelh pas lònh de Riòm... per l'amassatge del lait que deviá se faire l'estiu dos còps per jorn, a causa de la temperatura... per l'estandardisacion, l'unificacion de las tènicas, los embalatges... quau sap?...

Abora, lo blau d'Auvèrnha es lo mai difusat dins tota la França e lo mai exportat dels formatges d'Auvèrnha... davant lo St Nectari e lo Cantal. I a aguda una extension en França per començar, e ara vèrs l'estrangièr. Es lo formatge d'Auvèrnha lo mai exportat vèls país de l'Est vèls país Baltés, vèls Estats-Units, vèrs l'Africa un pauc mens, la temperatura i es per quicòm benlèu. (Me sobeni d'aver recebut un colis en Algeria ont tot s'èra mesclat... formatge, chocolat e cigarretas...).

Çaquelai... ai quauques regrèts a prepaus del blau, defòra d'aquel d'aver pres de l'atge de segur, i a de gòsts que i tòrni pus agara trobar... Me sobeni del mini-blau, del 'Petiòt Pocèt' lo preferit dels lepets, del Vialard nòstre lachièr, d'aquel del cosin, lo Joan de Menet, que nos lo portàva aprèp l'aver, nos disiá en quequejant, especialament chausit... en portar atanben lo tonèl de vin...E me soveni, mai recentament del blau de Trisac, que se fai pus malurosament, e qu'aviá gardat la sabor cruda, mas generosa e pas pasteurisada, dels temps passats.

Un manjadis al blau d'Auvèrnha... perquè pas? Una bonheta al blau...Un pavat de brau de Salèrn roge al blau, e entre peras e formatge, una picada de blau e un mièg-cròc de vin, de qué plan achabar lo repais... podretz i apondre cornats de Murat o croquants da Trisac... que volètz de mai? E subretot per un Auvèrnhat!

De qué beure? de vin roge evidentament aquí dessubre... lo blau se marida plan amb lo roge coma las colors de l'Estadi Aurlhagués... e de la vila de Paris. De vins d'Auvèrnha evidentament... del Nòrd d'aquela, del St Porçain al Chanturgas e en davalar de las còstas de Bodas a n aquelas de Vièlhavia e del Fèl... en passar de l'Alièr a l'Olt pels palhats, dels bòrds d'Alanhon, de Massiac e de Molompisa. Mas atencion! per aver tròp manjat de blau e per aquò begut un det de tròp de vin roge per l'acompanhar... de pas faire virar al verd la petairòla... quand seretz al volant e que de mirgalhats plan encasquetats vendràn, sens tròp d'amenitat, dins aquela vos convidar a d i bufar...

Jòrgi-Maurisi Mauri
Mèstre en Gai Sabé

PALAVAS E LAS RIBIÈROS DE LOUSÈRO

Couneissètz aquelo pichoto bilo abal bès Mountpeliè. Quond siom pichotos, à Mende, quond se disiò Palabas, aquò èro coumo se disiom « la mar »!

— Endount siòs anat aqueste estieu?

— À Palavas!

Dins la cour de l'escolo Sent Jausé, a la dintrado de setembre, i abiò lous qu'érou anats à Palabas e lous que i èrou pas encaro anats.

Siom pichotos, abiom pas mai de 5 ou 6 ons, mès deja Martino sabiò mai que mai counta sas passejados a Palavas, las bagos tont naltos, l'aigo sagado, la saplo bloncho e fino, tout aquò entreteniò la chapladisso de la recreacieu.

Ame Anno-Mario, un'antro filho, toutos dos siom pas jamais anados a la mar. Escoutabiom tout aquò, Mès a la fi, damourabiom pas mudos!

Per las bacanças, Anno-Mario anabo chas sous gronds a Runos, enlai vers lou Mount-Lousèro, e ieu a Chanturuejos de Maruejos.

Adounco, a la bagos de Palabas, Anno-Mario replicabo ame las rajàs (*cascades*) de Runos e ieu ame aquelo de la ribièro de Sent Felis, enlai bès Serbièros.

Martino countabo sas banhados dins las bagos. Ieu countable coussi, ame ma sorre ainado, passabiom la raja, entrabiom dins la ribièro, nous assarabiom del gour e assajabiom de nada. De segur, tout aquò de rescoundous de nostro maire que, lou sero, en s'acampent, baliò mai èstre sechos!

Martino nous countabo lous pichots peissous de la mar que li passabou entre las chombos, e nantres countabiom las trouchos qu'assajabiom d'atapa e que fugissiòu dins nostros mos d'efonts. Countabiom atabé lou mourre que nous fasiòu lous peschaires quond jougabiom ame trop de bruch dins la ribièro.

Martino parlabo del cranc (crabe) que li abiò pessugat lou pichot artèl. Ame Anno-Mario, countabiom las escarabissos qu'abiom bistos, elo al pè de la rajà de Runos, e ieu, dins la ribièro de Sent Felis. Ieu n'abiò uno pòu negro, tagamen que quond ma sorre cridabo:

— Ai bist uno escarabisso! sabètz que rebagabe pas dins lou rieu.

Souben, aquò's èro même pas brai e, adounco, encaro touto desougado, besiò ma sorre s'espeta de rire de m'en abère jougat uno bono!

A la dientrado de setembre, Martino pourtabo a l'escolo de cauquilhatje merabilhouses, n'en fasiom de couliès, de bracelets e de pichotos bouètos per metre nostres tresors d'efonts. E uno annado, nantres, ame ma sorre, abiom bougut amassat un pau de saplo de nostro ribièro, sabetz d'aquelo saplo ame de gruns grosses e lusents coumo de diamants e de toutos la cougous.

Abiò cabit aquel saplo dins moun pupitre a l'escolo. Mès quond fouguèt sec, l'ai pas pus recouneigut! O pas pus lusit, abiò perdut touto soun agradiò. N'en fouguère moucheto!

Piei, nantros tabé, sem anados a Palabas. Abem fach de chastèls gaire be tont nalts que nantros, assajabiom de lous para de las bagos ame de parets de saplo, nous crejabiom pus fortos que la mar! Mès, cado jour, nostres bancèls èrou aplanats per la mar!

Abem nadat dins las bagos, abem trouba aco pus facile que dins la ribièro, e ausisse encaro ma sorre se trufa de lous qu'abiò après a nada a la mar, disiò que aquí aquò's èro dafèt aisat, que la bagos nous pourtabou e que i abiò pas mai a faire.

Abiom pour dels crancs, mès moun fraire, el, o lèu agut après a lous atapa. E adounco lous cabissiò... dins nostros serbiètos!

Pus tard, quond fouguessiom estudiantos a Mountpeliè, amè lous amics d'abal, s'em ana tout nostre sadoul a Palavas. Mès abiom bougut lus fa bèire la Lousèro e lous abiom ména se banha dins las ribièros de Lousèro. Troubèrou be l'aigo un pau fresco, mès quontos brabos journados!

Dempiei l'escolo Sent Jausé ai pas rebisto Martino e sabe pas se s'es banhado dins las ribièiros de Lousèro, le i soueto. Que se ou o pas fach, aquò sarò lèu pas pus poussiple se uno bertaplo decisieu d'aparado de nostros rieus e nostros ribièiros es pas lèu preso.

Mès aquò, es uno antro istouèro!

Manteneiris Marie-Thé Nemrod-Bonnal

CIGALO D'ETERNITA

Revendrai pas sus la plaço d'elèi facho pèr Mistral à la cigalo nimai sus l'istòri di cigalo miejournalo que canton dins lis acampado counsistourialo.

Siéu tourna-mai ana vesita i'a quàuqui tèms d'acò lou Museon deis art d'Asio Georges-Labit de Toulouso. Siéu esta espanta e tambèn fouesso urous de me coungousta à bada uno cigalo chinezo façounado dóu tèms de la dinastio di Han dóu levant entre lis an 24 e 241 de nosto èro.

Estounablamen evouca en quàuqui tra precis, lou tavan es sugeri, coume libera d'un figuralisme coustregnènt. L'evoucacien passo davans la descripcien fidèlo. L'obro es facho de jade (Yu). Aquesto pèiro mié-precioso passo pèr èstre magico en Chino, es estimado mies que l'or. Adeja liga i rituaiu au tèms neouliti, lou jade es associa au culte dei mouart souto lei Han pèr acoumpagna lou defunt devers l'inmourtalita, es pèr s'en mai aproucha qu'es esta begu, redu en poudro mesclado dins l'aigo.

Lou jade es tambèn aprecia pèr sa resclandido coume s'entènde dins li trignoun de jade e outro meno de litoufone.

Aquesto antico cigalo es taiado dins la nefrito (en chinés: Ruan Yu, que vòu dire jade mòu) prouvenènt deis ouasis de Khotan e Yarkand situa dins lou bacin desertous dóu Tarim (prouvinço dóu King Jiang o Sin Kiang, lou vièi Turkestan chinés). La pèiro èro recoultado dins lou lié dei ribiero souto la formo de coudoulet, pièi traspourtado à travès lou païs sus mai de 3 000 Km.

La councepcien de la dualita de l'amo se preciso souto lei Han. Se fasié la diferènci entre l'amo esperit (Hun) qu'anavo devers l'inmourtalita après lou trepassamen, e l'amo materialo, courpourello (Po) que tournavo mai à la terro devers lou mounde sousterren dei Font jauno. Tout acò es liga à la bouano counservacien dóu cors dins lei cros sougnousamen estanc, fin que l'amo Po pousquèsse pas s'escapa e ana carcagna lei viéu, èro empresounado dins li cadabre emé dei tap de jade que baravon leis ourifice de la caro. Èro dins la bouco que se metié aquéu qu'avié la formo de la cigalo, simbole de resureicien e d'eternita.

La cigalo de nefrito adoubado i'a pas luen de vint siècle nous ramento li rite de la Chino dei Han e tambèn nous counvido emé fisanço e certitudo à pensa que lei cigalo felibrenco, tant inmourtalo que seis àvi, cantaran pèr l'eternita lei lausenjo de la nouatro lengo d'O.

Majourau Andriéu Gabriel

Medaio

lou Felibrige fai sourti uno medaio souveni à l'òucasioun dóu cènt-cinquantenàri de Mirèio. Sara dispounible pèr la Santo-Estello mai se pòu reserva tre aro à l'adrèisso de noste sèti amenistratiéu en manda un chèque de 35 €.

LI NOVO

L'agenda dóu Capoulié - 2008 - 2009 Jour à cha jour

17 de janvié A-z-Ais (PRO) duberturo de l'annado dóu 600en anniversàri de la neissènço dóu Rèi Reinié.

18 de janvié A-z-Ais (PRO) representacioun de la pastouralo Maurel dounado pèr l'Effort Artistique.

27 de janvié Entrèvo emé Radiò Trafic.

31 de janvié Presentacioun dóu trin de l'annado Mirèio à Maiano (PRO). I'èron presènt peréu li Majouralo e li Majourau Miquèu Benedetto, Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Lucian Durand, Glaude Fiorenzano, Bernat Giely, Pèire Imbert, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Pau Raynal, Gui Revest, Carle Roure.

1 de febrié Sesiho inaguralo di fèsto mireienco en Arle (PRO).

2 de febrié A Nimes (LEN), à l'escolo la Tour Magno, charradisso "Mirèio chato de Mistral" pèr lou felibre Ive Humann. I'èro presènto peréu la Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, Sèndi de Lengadò.

4 de febrié A Bouiargo (LEN) óussèqui de Dono Andriéu Dupuis, espouso dóu regreta Majourau Dupuis e maire de la Rèiro-Rèino Óudilo Alis.

5 de febrié Acamp de travai emé lou Baile.

13 de febrié Acamp emé lou counsèu d'amenistracioun de l'Eissame à Seloun (PRO) pèr l'ourganisacioun de la Santo-Estello.

14 de febríe Remesso de la cigalo de Majourau à Miquèu Benedetto à Manosco (PRO). I'èron presènt peréu lou Rèire-Capoulié Pèire Fabre, li Majouralo e li Majourau Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Mario-Nadalo Dupuis, Mirèio Durand-Gueriot, Glaude Fiorenzano, Patrìci Gauthier, Pèire Imbert, Francés Mouret, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Gui Revest, Michèu Samouillan emai lou Sendi de Perigord Francés Pontalier.

21 de febríe Coulòqui mireien à Gravesoun (PRO) ourganisa pèr lou CREDD'O en mai dóu Rèire-Capoulié Pèire Fabre e dóu Sòci Enri Niggeler, intervenènt, èron peréu presènt li Majouralo Peireto Berengier, Mario-Nadalo Dupuis, Mirèio Durand-Gueriot e li Majourau Jan-Marc Courbet e Lucian Durand.

21 de febríe Acamp de travai emé lou Baile.

An representa lou Capoulié vo lou Felibrige:

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis, lou 20 de janvié à Mount-pelié i vot proutoucoulàri dóu presidènt de la Regioun Lengadò-Roussihoun.

Li Majourau e Majouralo Peireto Berengier, Jan-Marc Courbet, Glaude Fiorenzano, Bernat Giely, Glaudeto Occelli-Sadaillan, Reinié Raybaud, Gui Revest, lou 31 de janvié à Maiano (PRO) à-n-uno sesiho dóu Counsèu de l'Escrí Mistralen.

La Majouralo Mario-Nadalo Dupuis e lou Baile Jan-Marc Courbet lou 4 de febríe à Carcassouno (LEN), pèr un acamp de la couourdinacioun *Anen O*.

ATUALITA

Dóu coustat de la caminado

Lou Felibrige, despièi li proumié rescontre emé li caminaire a toujour counsidera que, la Caminado facho pèr demanda que **la lengo d'O** siegue marcado pèr l'UNESCO au cartabèu dóu Patrimòni moundiau de l'umanita, èro un afaire serious.

De segur tout de long de la caminado i'aguè plesi de se rescountra, fèsto e escàmbi amistadous.

Mai tre la debuto d'aquelo acioun revendicativo, lou Felibrige a escri i baile de l'UNESCO pèr apiela l'acioun di caminaire emé d'argumen qu'avèn deja presenta dins nosto revisto. L'UNESCO a respoundu que soulet un estat poudié demanda que quicon (mounumen, site, fa de civilisacioun ...) siegue marca au Patrimòni moundiau de l'umanita.

Adounc lou Felibrige a escri à l'ambassadriço de Franço proche l'Unesco sus aquéu sujèt. Aquelo a respoundu que falié avisa lou Menistèri de la culturo. Ço que fuguè fa ...!

Lou menistèri a respoundu que falié passa pèr la Delegacioun Generalo i Lengo de Franço. Adounc courrié à-n-aquel ourganisme emé toujours e encaro li mémis argumen.

A-n-aquéu moumen d'aquelo draio embartassado dóu coumbatènt, avèn agu uno responso que dis: — *li lengo podon pas en tant que talo, faire l'òujèt d'uno mesuro d'iscripcioun. La lengo es pas presso en comte en elo-memo, mai soucamen coume veitour dóu patrimòni tau qu'es defini* (escusas-nous pèr aquelo marrido lengo amenistrativo!).

D'aquéu biais, coumprenès bèn que lou gouvèr francés a gaire envejo de demanda à l'UNESCO que la lengo d'O siegue marcado au Patrimòni moundiau de l'umanita, que la DGLF assajo meme pas de nous ajuda. Es pas pèr autant qu'anan cala dins nosto demando.

Avèn apres en matematico qu'un veitour es la materialisacioun d'uno forço ourientado, adounc per que lou Patrimòni que represento nosto culturo d'O siegue bèn apara, fau pas que lou veitour dispareigue, qu'autramen nosto culturo vai cabussa. Adounc anan demanda que lou veitour qu'es nosto lengo siegue apara tambèn, es evidènt, noun?

Felibre d'en pertout

Figuras vous que, dins lou courrènt de l'an passa reçaupère un courrièl de noste Sòci Glaude Pelletier, de Quebec, m'avisavo qu'avié descubert un pau pèr asard que i'avié au Canada, dins lou miejour dóu Quebec un doumaine agricole bateja "Domaine Félibre" ...!

Sus lou moumen me diguère que i'avié aqui belèu uno escolo felibrenco que descouneissieu!?

Demandèrè dounc à noste brave sòci se poudié me baia un pau mai d'entre-signe. Me fauguè espera proun de tèms, pièi, un jour que ié pensave plus gaire, m'arribè mai un message que disié à pau près:

— *Aqueste cop ai capita, figuras-vous que i'a un site internet, e me n'en baiavo l'adrèisso; uno evidènci finalamen, auriéu, aurian degu coumença pèr aqui.*

Alor anère resquiha sus internet, devers lou site en questioun e coume se dèu, i'avié uno adrèisso courrièl. Mai vouliéu pas esfraia lou proupietàri, alor faguère l'inocènt e mandèrè un courrièl emé moun adrèisso persounalo, disènt que cercave de rode dóu mounde ounte i'avié de vin, qu'ère esta estouna de n'en descurbi au Quebec e que, de mai, troubave lou noum de doumaine estrange, ié disiéu: de que vòu dire « felibre »?

La responso m'arribè dins un vira d'iue — Ah! internet, la rapideta di coumunicacioun! — es uno femo que me respoundeguè, vous baie sa responso en francés, èi de la debuto de janvié, quand Marsiho e z-Ais èron tanca dins la nèu:

Félibre: Felix = heureux et Libre; Et de fait, je suis ici heureuse et libre! Même s'il fait aujourd'hui moins vingt avec de grands vents d'ouest.

Coume se disié àutri tèm: CQFD! èro simple, falié ié pensa e auriéu degu me rëndre à l'evidènci estènt que: li Felibre, sian bèn: urous e libre ...! Parai!

Countunière un pau lis escàmbi, aprenquère d'uno que dins aquéu doumaine fan de cidre, de bevèndo à baso de fru emai ... de vin blanc! E que n'en vèndon ... en Franço! pèr l'intermediàri di "Vin Nicolas". Espliquère alor à la prouprietàri qu ère, ce qu'èro au nostre lou Felibrige e ço que soun li felibre. Alor aquesto bravo Dono, en seguido, m'escriguè acò d'aqui:

— Il est vrai que j'ai eu un visiteur à la boutique pendant l'été, il y a trois ou quatre ans, qui venait de Provence et qui m'a raconté à l'époque un peu de ce que vous me dites au sujet du poète (Frederi Mistral). Cependant, si mon souvenir est bon, il disait que le Félibre était le sage, le conteur qui va de village en village perpétuer oralement l'histoire du pays. Est-ce aussi juste? Vous me remémorez cette visite!

J'espère que je ne gêne en rien vos activités avec ce nom. Pourrait-on inversement penser que Frédéric Mistral se sentait aussi heureux et libre? Ce doit être une bien belle langue que vous préservez là; mieux sans doute que nous, notre français au Québec....

Vautre, ami legèire sabe pas ço qu'aurias respoundu, ai assaja de pas trop ié leva sis ilusioun sus la sagesso di Felibre ...! e pièi l'ai rassegurado, ié disènt que lou noum de soun doumaine emai sis ativeta gèinavon pas li nostro.

S'un jour anas au Québec ...!

C. de Z.

Counsèu de l'Escrì Mistralen

Dins la darriero revisto se sian un pau manca e avèn pas tout di sus l'obro que se fai dins l'oumbro, valènt à dire en deforo dis acamp de travai; avian meme, e voudra bèn nous escusa, óublida de cita dono Silvio Le Roch que pamens adus uno bello pèiro au clapié.

Pèire-Aurelian Georges escaneriso lou TdF (remarcas que l'escano pas!), pièi dos emplegado dóu CIEL d'oc (Andrèio Boniface e Daufino Martin), fan uno proumiero leituro, à la grosso, meso en pajo, gras, italique, letro mesclado...

En seguido Tricìo Dupuy fai uno proumiero leituro pèr faire uno unifourmisacioun di fichié. Acò estènt fa, mando tout ce qu'a revist en fichié verrouia, à 3 relegèire pèr li courreicioun mai pouchudo, que soun Maurise Gombert, Rousalino Martano e Silvio Le Roch.

Ansin vesès que la meso à jour dóu Tresor dóu Felibrige èi pas la buteto e que de mai es uno obro menimouso menado em' uno grandò rigour que n'en provo soun serious.

Pen-Club de Lengo d'O

En 1922 fuguèron founda li proumié Pen-Club; en 1951 lou president Pen-Club internaciounau fuguè lou Majourau Andriéu Chamson. En 1963, fuguè founda lou proumié Pen-Club de lengo d'O e lou president n'en fuguè Max Rouquette. Acò anè charmant fin qu'is annado nounanto, pièi l'assouciacioun se meteguè à penequeja manco d'ome afouga e de ciscoustànci favourablo.

Vuei, sèmblo qu'uno nouvello pountanado siegue favourablo à la respelido d'un Pen-Club de lengo d'O.

Lou Pen-Club de lengo d'O vòu recampa tóuti li persouno qu'an chausi la lengo d'O coume support escri de creacioun; tóuti li biais d'escrèure (grafio, estile ...) soun lèime, l'assouciacioun es un espaci de grandò toulerànci. Lou Pen-Club internaciounau, qu'aquéu de lengo d'O n'en fai partido, pòu ajuda à la publicacioun e à la reviraduro d'obro.

Un proumier acamp pèr reviéuda l'assouciacioun s'es tengu à Mount-pelié lou 21 de desèmbre passa. Mai d'uno vinteno d'escrivan èron presènt e pas luen de quaranto autre an manda soun poudé.

Es esta decidi que: fau cerca d'ajudo encò dis elegi; lis editour que s'engajon dins la publicacioun d'escrì en lengo d'O an peréu sa plaço dins lou Pen de lengo d'O; d'ataié soun envisaja: liame entre lengo e soucieta, relacioun entre lengo eiretado, lengo ouralo e lengo coume óutis d'escrituro; fèsto annadiero pèr liga culturo d'O e tèmo d'atualita ...

Un burèu es esta coustitüi emé: J-Frederi Brun: president; Souto president: C. Rapin, S. Javaloyès, D. Julien, P Anghilante; secretàri: S. Chabaud; Clavaire: T. Offre; uno deseno d'àutri mèmbe coumpauson lou Counsèu d'amenistracioun.

Un acamp dóu burèu se fara li 28 e 29 de mars à Toulouso.

Lis escrivan que lou souvèton podon aderi au Pen-Club de lengo d'O: adesioun nourmalo: 20 €; caumaire, estudiant: 10 €; membre benfatour: 100 €; membre perpetuau: 200 €

De manda à: Pen-Club de langue d'Oc – Maison d'Occitanie – espace J. Aragon – 117 rue des Etats-généraux – 34000 Montpellier

LI MANTENÈNÇO

Mantenènço d'Auvergno

L'annada Mireio:

La mantenença marca coma totes l'annada Mirèio: fasèm desempuèi lo 10 de genièr una emission radiò de 15 a 20 minutas sobre Mistral e Mirèio, ambe lo CD de Corou de Berra per illustrar. Aquela emission passa dos còps per setmana lo dimèrgues e lo dimèrcres e aquò dusca al mès de març.

Mantenènço de Gascougnò-Bearn

Jornada d'omenatge ara poetessa

Filadelfa de Gerda qu'ei ua figura era mès importanta deth vilatge. Sortida de Banhòs, que demourèc e que 's moric à Gerda eth vint d'oast de 1952.

Qu'estèc ua amiga deth gran Frederic Mistral.

Qu'èram presents, eth 29 d'aost 2008 à Gerda, Monica Hournarette mèra (conse) de Gerda, Bernat Dubarry encargat dera cultura occitana deth Conseilh Generau.

Evelina Auban arrepresententa deth Syndic dera Mantenénzia Gasconha-Bearn e un pialèr d'amics coma Edmond Duplan, coralas e cantaires.

Era prèsideute Dauna Sprunk parlèc dera vita e der' òbra dera poetessa.

Après aver esl-hourit era tomba, Pauleta Baylac devath jos-sindic dera mantenénzia gasconha-Bearn, pastorela de Campan, que declamèc eth famós poema de Filadelfa « N'em pas d'ací ».

Ua missa qu'a seguit ena glèisa Sent-Julian.

Aquesta cérèmonia qu'estèc celebrada en omenatge ara poèssa, peth pair Caperan Marcel Lacaze, dab era participacion dera corala "Eths plantgulhas d'Ibòs".

Era jornada que s'acabèc dab un vin d'onor ofert pera municipalitat ara maison dera comuna.

Manteneiris Evelino Auban

Mantenènço de Guiano-Perigord

Cabiscolat

Lo Bornat dau Perigord, en ramplaçamen dóu Majourau Michèu Samouillan, qu'après des an à sa tèsto se representavo pas, s'es douna lou 31 de janvié passa, uno doublo presidènci en la persouno di felibre Bernat Sendres e Charly Mass.

En i'adreissant si coumplimen lou Felibrige souvèto courage e pleno reüssido i nouvèu co-cabiscòu emai saludo l'obro valènto coumplido pèr soun davancié.

Jornada de cants

L'union Occitana Camille Chabaneau e l'escòla felibrenca « Los Gentes Goiats » organizan en Peiregòrd una prumièra jornada de cants.

Coma se vei dempuèi de las annadas que los cants lemosins son mens cantats, 'quelas associacions organizan a la prima que ven a Piegut-Pluviers, lo dimenge 26 d'abrial, una prumièra jornada de cants.

Per 'quò las gents se troban tots los quinze jorns dempuèi lo 16 de genièr per repetar las cançons que son al programa al saber:

1 – Si Chanta. 2 – Lu Turlututu. 3 – Lu Cuer de ma Mia (la luna que raia). 4 – l'Aiga de Ròcha. 5 – Lo Boier. 6 – Lu Merle (cançon corta) e d'autres....

Per los organisators, aquesta activitat permetrà: de crear dels ligams entre las gents, de faire cantar los ancians, de transmetre nòstre patrimòni, d'integrar los novels venguts, d'amenar de la bona umor e de mai... lo cant es bon per la santat

'Quela jornada debutarà per un aperitiu cantat, puèi lo repais serà cantat al dessèrt, a 15 oras mai d'una chorala faran un concert amb lo talher e a 17 oras la jornada s'acabarà per un balèti tradicional.

Tròbi aquela iniciativa inovanta e deuriá estre developada e multiplicada dins d'autres terraires.

Francés Pontalier
Sendi de Guiana Peiregòrd

Acamp General

Aquesta annada la Mantenença Guiana Peiregòrd serà recebuda per l'escòla felibrenca dels Crocants d'Escornabiòu per tener son acampada generala.

Se tindrà a Atur lo dimenge 29 de març, dins una sala del restaurant la Taula dels Trobadors.

Tots los felibres de nòstre ranvers i son convidats. Lo capolier, Jacques Mouttet, nos farà l'onor d'estre present.

La mapa de la Dordonha amb los noms de las comunas en occitan

Dempuèi tres ans la còla del pòl occitan de l'agència culturala del departament (ancian CPLO Comitad Peiregòrd de la Lenga Occitana) fa un collectatge chas los ancians que parlan encara la lenga. An començat per lo Peiregòrd Verd e ara son en Peiregòrd Blanc.

An reculhit los noms occitans de las comunas.

La comission toponimia de Novelum (IEO24) onte i an fòrça felibres aviá tanben fach lo recensament de totas las comunas e tornat trobar coma se sonan en occitan e lor restitucion en grafia normalizada.

Per fin de far conéisser al mai grand nombre lo nom occitan d'aquelas 557 comunas del Peiregòrd, lo Conselh General a prés l'iniciativa de difusar las resultas de l'estudi jos una fòrma accessible a tots.

Pren la fòrma d'un desplegant amb una mapa onte los noms de totas las comunas son marcats amb la fòrma francesa, la fòrma occitana, sa prononciacion API e son etimologia.

Podetz tanben trobar totas las informacions concernent aquel trabalh sus lo site internet: communes-oc.cg24.fr

Podetz i entendre la prononciacion del nom de las comunas, telecargar l'aficha e ne'n aprehe mai.

F. P.

Mantenènço de Limousin

Vesprada Limosina

Lo 31 genier passat, l'Escòla felibrenca Albert Pestour e mai que mai los jovents de l'ensemble folcloric de l'Escòla dau Mont Gargan an balhat 'na vesprada qu'a esbrandat lo nombros public amassat dins la sala de las festas de la Crosilha sus Briança.

Las dos cents personas assarradas per l'ocasion an pogut clapetar de las mans, chants, danças, gnòrlas mas subretot 'na peça de teatre "La virada dau factor" tirada de l'òbra de Jan Lop Deredempt, Mestre d'òbra dau Felibrige, "Los palencs".

Davant 'na tau reüssida, de novelas representacions se tendran dins lo temps de l'annada 2009 en Lemosin.

Amassada

L'Amassada generala annadiera de la Mantenença dau Lemosin se desbanara lo dissades 21 de Març a las quinze oras, Espaci Gosciny de Sent Vitte sus Briança sous la presidencia dau Capoulié.

5^{en} Estagi d'iniciacion a la lenga d'òc lemosina, de l'oral a l'escrich

Los 7, 8 e 9 del mes d'Aust de 2009, l'Escòla 'Chabtaz d'Entrar aisina un estagi de lenga d'òc dins la vila de Corresa, en Corresa, dins lo mieg del Lemosin.

Un primier grat aculhira coma lo baile de l'Escòla, Joan-Paul Chassanhac, los que coneissen mas un pauc la lenga nòstra; e un segond grat es previst per los qu'eran aquí en 2008, o los que coneissen plan la lenga parlada, e mai un pauc escricha: ieu lo menarai coma l'ajuda de Joan-Maria Lathieyre e Robert Gendre. Tot aquel monde trabalharan tot al còp dins un esperit de jòià e d'amistat per tornar trobar lo patrimòni de sos reires.

De mai, dins la serada del Divendre 7, n'eslingada rampelara los moments istorics de nòstra lenga en Lemosin; puei lo Dissabte 8, dins la serada tanben, un spectacle coma lo grope "Les Compagnons du Roseau", lo contaire Patric Delmas de Caur, un recitau musical e poètic coma lo chabretaire Bòris Riou e Paul Rainal, tot aquò se 'chabara per un dançadis lemosin. Lo Diumenc 9 apres-miegjorn, la tropa "l'Occitana d'Orlhac" e la tropa de "l'Eicolo dau Barbichet de Lemotges" faran auvir lo teatre dins la lenga nòstra, del temps que mentra la pausa, la chantairitz Denise Dutheil sera jostenguda per la chabreta de Bòris.

Los repais seran prenguts al restaurant "Le Pêcheur de Lune", e lo lotjament a "L'Auberge de la Tradition". Pretz modics.

Per los entresenhs: Escòla 'Chabatatz d'Entrar, 8 Chemin des Bruyères, 69130 Ecully.

Tel: 04.72.18.96.84 - Courrièl: paul.rainal@free.fr

Per coneisser l'estagi de 2008, l'ensenhament e lo teatre, Tracassou de J.B.Cheze, un DVD de 80 minutas: 12 euròs, franc de pòrt.

Majoral Paul RAINAL

Mantenènço de Lengadò

Vot

Lou 20 de janvié 2009, davans peraquí 3000 persouno counvidado pèr la Region Lengadò-Roussihoun, lou President Jòrgi Frêche presentè si vot is elegi, chèfe d'entrepreso, dóu mounde ecounomi, poulti e assouciatiéu.

Vous dirai simplamen que toucant la culturo d'Oc, lou president après si gramaci i forço vivo e bountouso que travaion sus lou terraire, nous asseguè de soun ajudo bonodi li suvencioun.

Filme e debat

Li 24 e 25 de janvié, i'aguè lou segound festenau dóu Miejour en image de Sant-Gervàsi alesti pèr Télé Miroir, la Mantenènço de Lengadò fuguè counvidado à participa à la taulo roundo. Aquéu Festenau es beileja pèr Segne Michèu Gravier.

Lou proumié pres pèr la lengo d'O es ana à: *La complanta de la crosada*, un clip musicau canta pèr Carle Pons, uno crido estransinado, que dis li malafacho dis envahissèire di païs d'Oïl, dins la crousado dis Albigés, i'a d'acò 800 ans. Carle Pons es un rouergas de Mont-Laur mai que pèr resoun proufessionalo es eisila dins la Sarto!

Lou proumié pres pèr la lengo franceso es ana à *Clémence*, soulet filme de ficioun dóu festenau qu'a fa l'unanimeta pèr soun ouriginaleta e sa qualita; es uno obro de Daniel Demimieux, Albert Lemaire et l'assouciacion les Cinéastes Vidéo Associés des Pennes Mirabeau (13).

De noumbrous àutri prèmi an guierdouna d'àutri filme demié uno vinteno de participant. Tóuti se soun acourda pèr lausa la qualita dis obro presentado.

Après li proujeicioun videò en francés e en lengo d'O, enlusido pèr lou group Osco, un debat fuguè prepausa entre lou Conse de Sant-Gervàsi, lis representant dis assouciacion presènto, e lou publi: uno ouro tres quart d'escàmbi, de countèsto, sus la lengo d'O richo de sa diversita, soun atualita, si proujèt.

En Aigo-morto

Lou 20 de janvié, à n-Aigo-Morto, à l'escasènço de soun acamp annau, lou Ciéucle de lengo d'O elegissié à l'unanimeta soun nouvèu cabiscòu: lou gardian-escrivan-pouèto Gabriéu Brun.

Un cambiamen, bèn previst, pèr Louis d'Andecy lou cabiscòu demessiounàri, que leissè sa cargo après aguè beileja pendènt dos annado fruchouso, lou Ciéucle. Gardo toujours li cous de lengo, lis emissioun sus radio Delta, la redacioun e li courreicioun de la revisto La Pouchudo. Crese, mai es belèu un secrèt, que se vòu libre pèr se baia à l'escrituro.

Avèn gramacia, coume se deù, M. d'Andecy pèr l'obro coumplido, bountousamen, sènso chifra soun tèms, l'aparamen e la proumoucioun de nosto culturo e bèn astruga Gabriéu Brun pèr soun eleicioun. A tóutis lis atous en man pèr teni l'empento e pèr

faire ounour à nòsti davancié. Siéu seguro que sara un cabiscòu de trio, e d'avanço l'avèn assegura de noste soustèn.

Après la taulejado, lou tantost fuguè afisca pèr « Li cantaire de la Palunlongo » d'Arle.

Majouralo Mario-Nadalo Dupuis

Sendi de Lengadò

Counvidacioun

Lou Ciéucle óucitan de Caus-Bregous es urous de vous counvida à assista à la darriero creacioun dóu *Tiatre del trastet* que soun titre es "Ne'n portarem pas lo dol". Aquesto nouvello pèço de tiatre es estado escricho pèr lou Majourau Patric Delmas. Tres representacioun soun previsto, au tiatre de Caus, à la seguido, pèr aquesto creacioun: divèndre 24 e dissate 25 d'abriéu à 20 ouro 30 pièi lou dimenche 26 à 15 ouro

Après *God save lo fetge gràs*, *Mirzà*, *Purpan o las viradas de l'astrada*, *Sens tu fariam*, qu'an agu un franc sucès, sian assegura qu'aquelo nouvello pèço vous encantara. I'a deja un mouloun de plaço reservado, despachas-vous se voulès pas manca "Ne'n portarem pas lo dol".

Fau souna siegue lou 06 75 03 26 27, siegue manda un courrièl à: sepadelmas@wanadoo.fr. Li felibre an de se faire counèisse pèr avé un pres d'ami.

Novelas de Paris

L'escoleta

Pel primièr cop, en 2009, se durbirà a Paris, un talhièr de lenga e cultura occitana. Cada dimècres, seràn balhats per d'adultas, als drolles de 3 a 10 ans, dels corses de lenga (*Auvernha*, *Roergue*, *Lengadac*, *Provença e d'endacòm mai*). La toca d'aquela iniciacion es de trasmetre progressivament la lenga nostra als pichons, per de jocs (*cançons*, *dessenhs*, *istòrias tru/airas*, *contes*, *mariòtas*, *activitats de jòcs e de recreacion*) e favorisar lo bilingüisme.

Per los que tenon a venir, prene contacte ambe: calandretadeparis@yahoo.fr

Per melhor s'assabentar, s'adreçar à:

- Dona Livia Perri, 156 Rue Raymond Losserand - Imm. 1 - Boite 46 - 75014 Paris.
Tel.: 06.20.69.60.55 courrièl: liviaperri@yahoo.fr

- Dona Anne Gadjo - 17 Domaine de la Côte Noire - 92500 Rueil-Malmaison - Tel.: 09.54.34.87.36

Perdéssetz pas temps que las inscripcions son dubèrtas.

D'un autre biais, cada dimars da 19 oras a 20 oras e mièja, *Paname Occitània Studià* presenta: L'Apéro Occitan al *BizArt* - 30 carrièra dels Boulets - 75011 Paris (*metrò linha 9, Boulets-Montreuil*).

Per los que demòran en Region parisenca, sètz convidats a n-aqueles rencontres ont se descobrirà la lenga dins sas diversitats plan viventa e que vòl pas escanar.

Contacte: laurent.ali@wanadoo.fr o al 06.65.06.69.98

Sovenètz-vos encara que Radiò Pais, sus 93.1 difusa cada diluns a 20 oras per satellite e a 21 oras a Paris, puèi lo dimars a comptar de 14 oras dins Euròpa tota. Escotatz plan aquela emission qu'apara la Lenga Nòstra dins vostra airal parisenc. Ausiretz de las personas que coneissètz. Aital, perdretz pas lo fial de charrar la lenga de vòstres aujols.

Naudet

Mantenènço de Prouvènço

Remesso de la cigalo de majourau à Miquèu Benedetto

Lou dissate 14 de febríe 2009, à l'aflat de l'Escolo *Lou Rode Osco Manosco*, e de la Mantenènço de Prouvènço quàuqui quatre cènt persouno s'esquichavon dins lou Tiatre *Jean Le Bleu* de Manosco à l'ócasioun de la remesso de la cigalo d'or de Majourau à Miquèu Benedetto, elegi l'an passa à la Santo-Estello de Gréus.

La manifestacioun plaçado souto la doublo presidènci de Moussu lou Proumié Conse de Manosco e dóu Capoulié recampavo un quingenau de Majourau e mai que d'un Conse dis Aup de n-auto Prouvènço, dintre èli, lou deputa-conse de Sisteroun e lou conse, conseié generau de la Moto dóu Caire delega à la culturo prouvençalo. Après uno aloucucioun de bèn-vengudo de M. lou Conse de Manosco, lou Majourau Michèu Samouillan, vengu à bèl esprèssi de soun Perigord, presentè lou nouvèu titulàri de la Cigalo de Durènço, lou Capoulié pièi a bèn depinta sa persounalita, l'a coumoula de laus e i'a espingoula la cigalo d'or alor que li picamen de man i'anavon à brando-bàrri. Levan de sa dicho:

— *...Es pas eisa de destria la persounalita de Miquèu talamen es drudo, talamen la persounalita particuliero de Miquèu a de caratère, talamen recato uno meno de forço e meme uno part de mistèri e que soun sabé espanto e pivelo...*

Disèn lou, Miquèu Benedetto es un ome apassiouna e passiounant, un ome quasimen universau, un mèstre d'obro au sens proumié de bastissèire, un ome de counvicioun. Ansin dire si merito, dire sa sabènço, soun travai, soun sens de l'esperit de duberturo, si valour mouralo, sa fe, en un mot soun eisèmples es pas buteto mai cadun li coumprendran.

...Voudriéu encaro saluda en tu, davans tis ami, lou cercaire que se passiouno pèr la geoulougìo, pèr la paleountoulougìo, pèr la mineralougìo, pèr la toupounimìo, pèr la geoumetriò, pèr lou misti, pèr lou simbouli, pèr l'istòri, pèr la memòri, pièi, noun pode passa à la chut enca toun remirable travai pèr lou Cènt-cinquantenàri dóu Felibrige, toun afougamen pèr l'ensignamen de la lengo, pèr la musico (acò's un signe d'universalita, de councòrdi), emai lou Coumitat de couourdinacioun di felibre bas aupen qu'as coungreia e en aquesto annado mireienco li manifestacioun « Mirèio en fèsto » ourganisado i quatre caire de la n-auto Prouvènço... »

Lou Majourau Miquèu Benedetto fasié part enfin de si sentimen e de sa gratitudo devans l'assemblado. En seguito, forço, elegi, majourau, cabiscòu, mantenèire e ami diguèron soun coumplimen, d'enterin que lou Rode Osco Manosco emé li danso de sa jouino classo e que l'ensèble musical Lei Gabian, tambourinaire dis Aup, emé si cant e sa musico aduguèron encaro à la joio e à la fèsto, uno fèsto que s'acabè proun tard en turtant lou got de l'amista.

Armana 2009

L'Armana Prouvençau 2009 es à mand d'espeli, coume à l'acoustumado sara bèu e plen coume un iòu. Costo 10 €, mandadis coumpres. Es de coumanda de-vers lou clavaire de la Mantenènço de Prouvènço, lou felibre Alan Guiony 53 avenue Mirabeau 13530 Trets. Se pòu souna au 06 75 08 26 21.

Lou Flouregè

Lis escoulan dóu dimècre dóu cous de Prouvençau au Palais dóu Roure, despièi quàuqui mes, estudiavon de pouèmo de Reinié Raybaud. Lou Majourau nous a fa lou plesi de veni en Avignoun lou dissate 17 de janvié ounte fuguè reçaupu pèr lou Majourau Francés Mouret, cabiscòu dóu Flouregè e soun burèu.

Devèn d'en proumié souligna soun gentun, la simpliceta de soun biais de faire e l'estrambord qu'a mes à respondre à tóuti li question pausado: ié fasié gau de vèire que si obro èron estado estudiado e apreciado pèr lis escoulan dóu Flouregè.

Forço tèste fuguèron recita o legi e tambèn Reinié Raybaud nous a éu-meme legi quàuqui tèste que couneissian pas. Aquelo esperiènci chanudo s'amerito d'èstre recounducho pèr lou plesi de tóuti.

Parla aqui de l'ome Reinié Raybaud es pas necessite.

Pouèto-paisan, coume éu-meme se presento, aquelo apelacioun resumo au cop son goust pèr la simpliceta, lou travai e soun estacamen à sa terro prouvençalo e meme mieterrano qu'es fin finalo lou sourgènt de soun obro.

Pèr ço qu'es dóu pouèto, sa pouèsio sèmblo s'escoula de sa persouno d'un biais naturau coume s'escoulo soun "Argens" o lou vin de si tino.

Li *Tres Glòri Mieterrano*, *La Roso di Vènt de Prouvènço*, li pouèmo ounte es ramenta l'istòri de la Prouvènço o dóu miejour, tout acò canto soun estacamen à soun terraire e meme direitamen à sa terro: *Ma Destaparello*, *Li bon plant de ma Vigno* ...

Soulo eicepcioun li pouèmo que rapelon lis annado de la guerro d'Argierò, que pamens ié dounon l'ócasioun de moustra coume se languissié de soun païs, de soun vilage.

Reinié Raybaud a sachu tambèn demoustra, meme s'es pas soun biais naturau, que sabié tèms en tèms faire, emé bonur, de pouèmo d'estruturo saberudo coume de sounet, de pantoum o de trioulet.

A toujours agu dins l'idèio qu'un pouèmo èro fa pèr èstre canta. Ansin lou regreta Ive Rebuffat n'avié mes quàuquis un en musico. Pamens lis escoulan dóu Flourègè an trouba que lou pouèmo *Vièi Souveni* poudié eisadamen se canta sur l'èr de la cansoun nissardo *En calant de Cimiez*.

Ome de trio, reconeigu dins tout soun relarg e tambèn dins tout lou miejour, aquel ome a pamens sachu garda soun biais óuriginau d'èstre e de faire.
A sachu nous douna aquest bel après dina en Avignon: que n'en siegue milo fes gramacia.

Jan-Pèire Sichère
Mèstre d'Obro

Lou Pichoun Gréu vous douno de sei novo ...

Despuei sa creacion en 2007, Lou Pichoun Gréu (dins lou relarg de Vidauban, despartamen dóu Var) a toujours assaja de faire viéure lei tradiciens prouvençalo. Es vrai qu'emé l'ajudo de nouastre Capoulié coumo de la coumuno de Vidauban, l'ourganisacion es mai aisado!

A la fin de l'annado 2007, la vesprado calendalo, emé mai de 100 persouno, sichè animado, tout de long, pèr lou group tradiciounau Lei Flour e sei tambourinaire (souto la beilié de Magali e Jan Djivdjivian) e pèr lei countaire-cantaire de "Nosto Modo" (Courino e Patrici Gauthier e Jan-Lu Domenge). Lou 22 de desèmbre 2008, es emé « la couralo dóu Raioulet de Sieis Four » e sei dansarello (beilejado pèr Glaude Fiorenzani e Amable Parent) que si debanè lou "Gros Soupa": cant e danso, rebalun tradiciounau emé sei sèt plat segui di trege dessèr, ravissèron lei 150 counvivo vengu souvènt de luen pèr li trouva l'afiscacion prouvençalo. Un vertadier encourajamen à persegui l'obro entamenado.

Justamen, dins lei fouarço noumbróusis animacion ourganizado pèr lou cent-cinquentenari de Mirèio, Lou Pichoun Gréu presentara uno esposicion "Mirèio: uno jouvento de 150 an" dóu 9 au 26 de mai 2009 à la Mediatèco Coumunautari de Vidauban; aqui, uno plaço sera counsacrado ei travai dei pichot de l'escolo. Lou 9 de Mai (à 3 ouro e miejo de tantost), l'inaguracion, en presènci dóu Capoulié Jaque Mouttet, sera coumpletado pèr uno counferènci de Ive Humann e de cansoun de la couralo Lei Masco de Gassin.

De mai, pèr èstre agradièu à-n-aquelei que pouadon pas si desplaça eisadamen, Lou Pichoun Gréu envisajo de lei mena, emé lou càrri, à Seloun-de-Prouvènço lou dimenche 31 de Mai 2009 pèr la Santo-Estello. Pèr si rensigna e reserva, fau manda un courrièl à: loupichoungreu@yahoo.fr vo telefouna au 06 62 26 60 87.

Mantenèire Jan-Lu Brondello
Cabiscòu

LIBRARIÉ

Istòria de Garibaldi

Jausé Garibaldi, autrament dich Pepin, Jausé, Jausép, José, Jóusè, es naishut en lo 1807 a Nissa e s'illustret dins lo monde coma valorós sordat. Avia jamai demembrat Nissa e, ela, lo li riendrà ben. Per soscripcion populària los nissarts li regalèron una estàtua sus la plaça que sonam ancara afeituosament e non sense fieressa « Galibardi ». Ancuei es sempre respectat en América dal Sud (Uruguai e Brasil dau miegjorn), en Itàlia onte de plaças, de noms de baloards, de bastiments públics puòrton lo siu nom.

Garibaldi, de parents pasmens originaris de Ligúria, avia una lenga mairala e aquela lenga era lo nissart. Pura, las paraulas e lo pensier de Garibaldi son mai conoishuts dins l'istòria a travers dal francés ò de l'italian. Ancara calia mostrar que Jausé parlava nissart. Ben d'autors nos ateston dreitament que *Jausé parlava nissart* de Francés Guisol al pòple nissart incarnat da Antòni Ferran en passar per lo Doctor Alexandre Baretty president de l'Acadèmia Nissarda en lo 1907 ò per un famós contemporanèu de Garibaldi, lo prèmi Nobel de literatura dal 1904 Frederic Mistral.

Aquela antologia abordarà, a travers de las òbras, la vita e lo personatge de Jausé Garibaldi mas parier lo personatge d'Anita, frema importanta dins la vita dal nuòstre celebre erè, los membres de la siu familha ò lo tèma garibaldin. Estos textos, romans, poèmas, cuents, textos jornalistics ò ancara cançons testimònion dal ligam lògic entre lenga e cultura nissardas e cultura garibaldina, ligam totjorn viu en aquesta fin d'an dal bicentenari de la siu naishença.

Aquesto trabalh raduna donca totes los textos escriches en lenga d'Òc, principalament nissart e gavuòts-alpins mas tantben provençals.

Nissa e Occitània per Garibaldi per Laurenç Revest

Un volume brocat de 214 paginas, au format 18 x 26 cm. Ilustracions negre e blanc. Cuberta peliculada en color. Bibliografia. Co-edicion: Serre éditeur Nice-CCOc País Nissart País Alpin. Pretz: 20.00 €

Mantenèire Laurenç Revest

Omenatge a Camille Chabaneau

Dins un temps onte las tradicions s'eisubissen, l'istòria s'obluda, los òmes tanben, la revista dau Bornat e son jos-signat redactor an soatat commemorar lo centenari de la disparicion de Camille Chabaneau segond president de l'icòla felibrenca dau Bornat dau Perigòrd. La dificultat de 'queu trabalh que ne'n fai tanben son interès es que la rechercha mesma sus 'queu personatge es quasiment verja. Las quauquas linhas

biograficas que podem trobar de 'quí de lai son soventas fetz lacunàrias vèire faussas. Alaidonc, 'queu numerò vau modestament far tornar describir quel òme. Nascut a Nontron en 1831, Camille Chabaneau faguèt un valhent percors professionau dins l'administracion de las Pòstas. En 1878, es nommat professor a la facultat de las letras de Montpelhièr sens aver son bachelierat. Deven redactor puèi director de la *Revue des langues romanes* jusca sa retirada en Perigòrd en 1903, onte es elegit a la testa dau Bornat. Tanben, fuguet chausit per Frederic Mistral en 1876 per devenir majorau dau Felibrige (*Cigalo de Nountroun*) dins lo prumier consistòri. Mas 'près quò, que podem dire sus Camille Chabaneau? Vertadièrament, pauc des chausas uèi, maugrat los omenatges per sos 75 ans (*Mélanges Chabaneau*, Erlangen, 1907) e lòra de sa desapareguda. Queu prumier numerò especiau (un autre devriá segre) a estat l'ocasion d'associar a l'entorn de 'queu project, diversas personas dau monde d'Oc per mièlhs conèitre nòstre nontronés dins daus articles variats:

- cronologia de la vita e de l'òbra (V. Bigault),
- Camille Chabaneau vut per los Nontronés (P. Turquet),
- Chabaneau poeta emb una chausida de poesias francesas (M. Pierdon),
- Chabaneau e l'Universitat (J. Thomas), - la lenga de Chabaneau e son evolucion (J.-P. Reydy),
- Chabaneau passaire de memòria e grand eiboijaire de l'occitanisme moderne (M. Puyrigaud).

Omenatge a Camille Chabaneau, lo Bornat n°4/2008, 40 paginas, 10 euros + 2 euros de pòrt.

Se pòt comandar au Bornat 13 carriera Kleber 24000 Peirigus. 05 53 07 12 12 / lobornat@laposte.fr

Mantenèire Valery Bigault

Aubrac e Viadena

A l'uba dóu Rouergue, i raro dóu Cantal, i'a de país que ié dison Viadena e Aubrac. Aquí es nascut, à Vitrac, en 1910, Marcèu Laporte que defuntè en 2002. Ome de la terra, a viscu au ritme di sesoun e dis amountagnage. Sis escri, pèr la maje part de pouèmo, soun d'un vertadié pouèto païsan que counèis d'à founs la naturo. N'en saup la dureta, lou coustat alassant emai li bèuta e la liberta que baio à n-aquéu que la counèis.

Uno bono part de si pouesio soun en francés, estènt que coumencè d'escriure dins aquesto lengo. Pamens s'avisè que *la lenga dels aujols era la sola vertadièira e portaira de libertat ...* e escriguè:

Nòstra lenga es solida

E jamai morirà.

Eternala es sa vida /Totjorn se parlarà

Coume que siegue, en vertadié pouèto qu'es, Marcel Laporte a canta soucamen soun païs, si bèuta, sis estajan e la vido vidanto que vivié e couneissié. Si pouèmo soun fres, tout pasta de l'amour de sa terro e de si gènt.

Counvèn de gramacia lou Grelh Roergàs que nous pourgis aquéli pouèmo qu'enjusqu' aquí èron resta estrema.

« Aubrac e Viadena » pèr Marcel Laporte - Edicioun: Grelh roergàs

Un libre de pouesio de 160 pajo au fourmat 15 x 21, enlusi de fotò en negre emai en coulour.

Pres 19 € - De paga au Grelh Roergàs em'un chèque à soun ordre - De coumanda au Grelh Roergàs – 1 rue G. Sand – Bel air III – 12850 Onet le château

Edicioun Aigo-vivo

Lis edicioun Aigo-vivo countunion soun presfa d'edicioun à pichot pres afin que lou mai de mounde poussible se poscon proucura li doucumen que ié fan envejo. Ansin, vènon de publica tres fascicle qu'an pèr titre *Calice* (Caièr de **L**iteraturo **C**evenolo), de calice coufle de tèste que se troubavon pas o plus. Li dous proumié numerò, ié caupié li tèste di raro di Ceveno, despièi l'Aveiroun fin qu'à l'Ardècho. Vuei, lou n°3 es counsacra à la reviraduro en cevenòu e ié caup de tèste de Perault, Arène, Mistral, etc. revira en cevenòu. Publicon en meme tèms un *Répertoire des écrivains gardois de langue cévenole*, despièi Fabre d'Olivet fin qu'à vuei. Un bon couplemen au repertòri d'Ivan Gaussen (1962). Uno pichoto biougrafio acoumpagno li noum d'autour, uno bibliougrafio e tambèn li publicacioun anonimo, etc. Un mouloun d'entre-signe.

Li “*Calice*” se vèndon pèr abounamen e coston 20 euro li 4 numerò (lou quatren sara counsacra i davancié cevenòu di felibre).

P. B.

Pichot secrèt di lengo de Franço

Enrieto Walter es uno linguisto bèn couneigudo, l'avèn visto mant un cop à la televesioun, proun souvènt parlo à la radiò, a escri de libre qu'an vulgarisa la linguistico demié lou grand publi.

Dins si libre ges de causo coumplicado, pas de voucabulàri ermeti reserva i soulets inicia, mai uno lengo simplò (déurié toujours èstre ansin vers li linguisto!) qu'esplico li evenamen istouri o li prounouciacioun emé de mot bèn couneigu.

Dono Walter nous a pourgi recentamen *Aventures et mésaventures des langues de France*.

Dins aquéu nouvèu libre, l'autour nous mostro emé de mouloun d'eisèmples coume li lengo regiounalo soun presènto de longo dins noste parla que cresèn francés, dins nosto vido vidanto au travès di noum de liò, de persouno emai d'espressioun particuliero ...

Nous parlo tambèn di lengo regiounalo que soun pas lengo roumano: bretoun, basque, lengo germanico, n'esplico lis ourigino, li trasfourmacion, lis influèncis qu'an agudo sus lou francés, sa presènci à l'ouro d'aro. Nous assabento pièi, à pau près dóu meme biais sus li lengo roumano e li lengo creolo. Toucant li lengo d'ourigino roumano, vai soulet que i'a un bèu chapitre sus *la* lengo d'O e aqui s'avisan que Dono Walter èi prudènto, s'engajo pas, d'uno pajo l'autro trouban: *la langue d'oc, les langues d'oc, l'espace d'oc, les variétés de la langue d'oc* ... Brave! n'i'a pèr tóuti li goust, e faudrié èstre de marrido fe pèr dire que Dono Walter amo mies uno apelacion qu'uno outro, belèu uno preferènci pèr la lengo d'O emé de varieta? De tout biais lou mai impourtant èi pas la denomination, mai de lucha ensèn, uni, pèr óuteni de dre pèr la lengo d'O!

Ce qu'èi segur, èi que dins quàuqui rego en fin de voulume, l'autour mastego pas si mot pèr dire que counvèn que lis enfant aprenon sa lengo regiounalo en meme tèms que lou francés, estènt que ié permetra plus tard d'aprene d'àutri lengo mai eisadamen. Es uno recoumandcion que devèn sèmpre metre à l'endavans.

Aventures et mésaventures des langues de France pèr Henriette Walter - edicion: éditions du temps - 288 pajo au fourmat 16 x 24 cm. Emé de mapo linguistico noumbrouso - pres 21 €

Pèr l'amour de la femo

La pouesio, li pouèto canton toujours li mémi causo, li grand tèmo eterne que fan chifra lis ome: la mort, lou terraire, l'amour, la soufranço o la bèuta.

Es vrai que lou tèmo de l'amour revèn mai que souvènt, adounc aquéu de la femo, femo desirado, femo amado, femo que s'escapo. Soun souvènt cantado li femo *que sabon mies que nautre (lis ome) baia soun amour, marcha dins si revòuto e faire fiò contro lis integrisme e li guerro.*

Tout acò lou retrouban dins un bèu recuei de pouèmo que vèn de parèisse. Aqui la femo èi cantado de tóuti li biais, femo descuberto dins la lus neblado dóu pichot matin, femo que subis la guerro e sis ourour, femo revòutado contre la foulié dis ome, femo souveni o femo presènto.

Lou pouèto nous baio, après la grando mau-parado de la disparicion dóu grand amour de sa vido, tout ce que caup dins soun cor, emai dins sar car, tout soun desrèi mai peréu sis espèr en vesènt la forço, lou courage, la bèuta de sa femo e finalamen de touto li femo.

Dès-e-vue pouèmo pèr assaja de tout dire, dès e vue pouèmo dedica tóuti, à dès-e-vue femo bèn noumado que n'en couneissèn la maje part e que representon un pau tóuti li facièto de LA FEMO.

Un cop de mai, en fihòu d'Aubanèu, lou pouèto canto soun mau pèr l'encanta, fai giscla lis image, lis analougìo, li coumparesoun e, dóu meme cop, nous fai rintra dins si pensado soun mounde e si sentimen que devènon nostre.

Femna mon Amor – Femme mon amour pèr Sèrgi Bec - Ed. Letras d'Òc
un libre bi-lengo de 60 pajo au fourmat 16 x 24 cm. Emé dous dessin de B. Manciet e Caròl Poirson.

Pres 12 € - de paga em'un chèque à: Letras d'Òc - de coumanda à: IDECO - ZA
Plaine St Martin - BP 6 - 81700 Puylaurens.

C. de Z.

Anniversàri de la mort de Frederi Mistral

A Maiano lou dimècre 25 de mars 2009, counmemouresoun dóu 95en anniversàri de la mort de Frederi Mistral. *Uno messo sara celebrado à 10 ouro e miejo en la glèiso Santo Agato*, pièi courtège de-vers lou cementàri mounte davans la capoucho blanquinello, après l'oumenage de la Nacioun Gardiano, se dira l'envoucacioun de *Mirèio* e s'ausira la dicho dóu Capoulié. Li felibre se faran un devé de se ramba noumbrous à Maiano aqueste dimècre 25 de mars.

Pèr lou numerò venènt de la revisto, li Majourau, Sendi e Cabiscòu an de manda: assabé, enfourmacioun, anouncio e rendu-comte avans lou 15 d'abriéu 2009. D'avanço gramaci!